

**MAI -OMAN
ÄIDINKIELEN
OPETUKSEN OPAS
2011-2012**



2011–2012

OMAN ÄIDINKIELEN OPETUKSEN OPAS

Turun opetustoimessa on järjestetty maahanmuuttajien oman äidinkielen/ kotikielen opetusta jo vuodesta 1987 alkaen. Oman äidinkielen opetuksen tarjoaminen on kunnalle vapaaehtoista. Opetusta annetaan tällä hetkellä 28 eri kielessä. Opetus toteutetaan pääsääntöisesti Turun iltalukion tiloissa ja muissa Turun kouluissa. Opetukselle on varattu vuosittain oma budjetti. Oman äidinkielen opettaja opettaa oppilaan omaa äidinkieltä, kirjallisuutta ja kulttuuria.

VASTUUHENKILÖT JA HEIDÄN TOIMENKUVANSA

Oman pääkoulusi rehtori

Päätökset opettajaksi ottamisesta, palkanmaksua, sijaisjärjestelyitä ja koulutusanomuksia kokevat päätökset

Outi Rinne

Perusopetuksen tulosaluejohtaja

Puh. 262 9599

outi.rinne@turku.fi

Paula Pöyhönen

suunnittelija

Puh. 050 432 3569

paula.poyhonen@turku.fi

Anu-Mari Janhonen

Monikulttuurisen opetuksen suunnittelija

Puh. 262 9344 ja 040 196 4874

anu-mari.janhonen@turku.fi

Opetushenkilöstön, oppilasilmoittautumisten, opetusryhmien koordinointi

Hatice Kütük

MAI –Maahanmuuttajien äidinkielen opetuksen yhdysopettaja

Puh. 041 507 3676 ja 0400 314 346

Turun iltalukio

hatice.kutuk@turku.fi

Kokousten järjestäminen, sähköpostilistan luominen opettajista, yhteydenpito opettajiin, lomakkeiden laadinta, yhteyshenkilö opettajien, rehtorin ja opetuspalvelukeskuksen välillä, lukujärjestyksen koordinointi

Pentti Merta

Rekrytointipäällikkö

Puh. 262 9228

Tavattavissa opetuspalvelukeskuksessa Käsimyllykatu 10

Valmistavan opetuksen yhdysopettaja

Pia Valonen

Puopellon koulu

pia.valonen@turku.fi

Jenni Alisaari

S2- opetuksen yhdysopettaja

Puh. 262 9190

Puolalan koulu

jenni.alisaari@turku.fi

Daut Gerxhalija

OMO -Vieraskielisten oppilaiden omakielisen opetuksen yhdysopettaja

Samppalinnan koulu

daut.gerxhalija@turku.fi

Maahanmuuttajien tuetun opetuksen yhdysopettajat

Mariitta Saari (alakoulut)

Lausteen koulu

mariitta.saari@turku.fi

Anneli Minks (yläkoulut)

Klassikon koulu

anneli.minks@turku.fi

Tiina Mäkinen

Ilतालukion opettajien palkanmaksu

puh. 262 3812

tiina.makinen@turku.fi

MAI- OPETTAJAT 2011–2012

KIELI	NIMI	YHTEISTIEDOT	PÄÄKOULU
1. Albania	Salihu Nexhmi	050 523 3812 nexmi.salihu@turku.fi	LAU
2. Arabia 1	Badawieh Mohammad	040 536 2987 mohammad.badawieh@turku.fi	LAU
3. Arabia 2	Kheder Yaghi	040 952 3402 kheder.yaghi@turku.fi	VAS
4. Bosnia	Bakalbasic Aida	040 577 8014 aida.bakalbasic@turku.fi	VAR
5. Dari	Shabana Ahmaszai	0400 398 380 shabana.ahmaszai@turku.fi	PUR
6. Englanti	Christopher Keith	045 134 4437 christopher.keith@turku.fi	SIR
7. Espanja	Judith Ansó	0400 919 676 judith.anso@gmail.com	ILT

8. Hollanti	Niehaus Gerd	050 404 2665 gerd.niehaus@turku.fi	ILT
9. Italia	Cecilia Cimmino	044 924 1331 cecilia.cimmino@turku.fi	ILT
10. Japani	UUSI		NOR
11. Kiina	Zhang Yan	050 494 4803 yan.zhang@turku.fi	ILT
12. Kurdi 1	Rashidzadah Tahir	040 562 7258 tahir.rashidzadeh@turku.fi	VAS
13. Kurdi 2	Rauf Golbadan	040 961 9357 rauf.golbadan@turku.fi	LAU
14. Lingala	Kembo Claude	046 557 6222 mpoka.kembo@turku.fi	ILT
15. Persia	Omidi Shiwa	050 411 3980 shiva.omidi@turku.fi	PUR
16. Puola	Kadziorskaja-Rahman Dorota	041 523 1437 dorah97@yahoo.com	ILT
17. Ranska	Josselin Vasseur	040 826 8352 josselin.vasseur@turku.fi	VÄH
18. Romani	Voitto Friman (+L. Stenroos)	040 584 4035 voitto.friman@turku.fi	SAM
19. Romania	Marilena Aldea	050 526 3124 mamaldea@yahoo.com	ILT
20. Saksa	Virtanen Alexandra	040 351 4183 alexandra.virtanen@turku.fi	SIR
21. Somali	G. Adan-Nassir Muhamed	044 300 5069 adan.muhamed@turku.fi	VAR
22. Thai	Panngam Mikkonen	040 728 0002 panngam.mikkonen@turku.fi	ILT
23. Turkki	Kütük Hatice	0400 314 346 hatice.kutuk@turku.fi	ILT
24. Unkari	Beata Lafond	044 019 7929 beata.lafond@turku.fi	ILT
	sij. Edith Munkacsi	044 924 1331 medit1970@gmail.com	ILT

25. Venäjä 1	Peuhkuri Eila	050 342 6222 eila.pehkuri@turku.fi	AUN
26. Venäjä 2	Vedru Viktoria	040 767 2052 viktoria.vedru@turku.fi	KLA
27. Vietnam	Le Thi My Dung	044 264 3670 dung.thi@turku.fi	VAR
28. Viro	Kollo Irina	041 440 9075 irina.kollo@turku.fi	ILT

TYÖ- JA LOMA-AJAT 2011-2012

Syyslukukausi	16.8.2011 - 22.12.2011
Syysloma	20.10.2011– 23.10.2011
Joululoma	23.12.2011 – 8.1.2012
Kevätlukukausi	9.1. 2012– 2.6.2012
Talviloma	20.2.2012 – 26.2.2012

MAI – OPETTAJIEN KOULUTUKSET JA KOKOUKSET

Jos haluat osallistua oman äidinkielen opetukseen liittyvään koulutukseen, tee koulutusanomus pääkoulun rehtoriisi ja ota yhteys Anu-Mari Janhoselle.

MAI – kokouksia järjestetään tavallisesti 5 kertaa lukuvuoden aikana. Kokoukset pidetään **klo 8.30–10.00** Kasvatus- ja opetusviraston lautakunnan kokoushuoneessa (2. krs), ellei muuta mainita.

MAI –KOKOUKSET

pe	23.9.2011	Opettajien kokous
pe	30.9.2011	Tuija Vänni: YTE –koulutus
pe	25.11.2011	Opettajien kokous
pe	27.1.2011	Opettajien kokous
pe	23.3.2012	Opettajien kokous
pe	11.5.2012	Opettajien kokous

OPETUSTARVIKKEET JA – MATERIAALIT

Opetusmateriaalin tilaus käy pääkoulun sihteerin kautta. Tarvittaessa voitte kysyä asiasta Anu-Mari Janhoselta. Tarvikkeet tilataan samanaikaisesti pääkoulun muiden opettajien tilausten kanssa. Koulusihteerin kanssa yhteistyössä merkitään tilattavat tavarat. Koulusihteerin merkitsee MAI -opettajan tilauksen maksutiliksi MAI -opetuksen tilin.

MATERIAALIKULUT

KIELI	RYHMIÄ	EUROA
albania	10	150
kurdi	9	110
arabia	9	110
vietnam	8	90
venäjä	7	90
venäjä	6	90
persia	7	90
somali	6	75
arabia	3	45
kurdi	3	45
kiina	4	45
saksa	3	45
romani	2	45
viro	2	45
dari	2	45
hollanti	2	45
turkki	2	45
espanja	2	45
bosnia*	1	30
englanti	1	30
italia	1	30
japani	1	30
puola	1	30
thai	1	30
unkari	1	30
ranska	1	30
romania	1	30
lingala	1	30

MONISTUS

Opetusmateriaalin monistumahdollisuudesta voi pääkoulun kanssa sopia. Suuret kopiomäärät sovitaan Anu-Mari Janhosen kautta erikseen. Koulusihteeriltä voi pyytää piirtoheitinkalvoja, tusseja, kyniä ym. materiaalia opetuskäyttöön.

PUHELUT

Opettaja voi hoitaa työpuheluita työtilassa olevalla puhelimella. On huomattava, että kunta ei korvaa puheluita, joita opettaja soittaa omasta puhelimestaan.

RYHMIEN MUODOSTAMINEN

Oman äidinkielen opetus ja vieraan kielen ylläpito-opetus on tarkoitettu

- maahanmuuttajaoppilaille, joiden äidinkieli on muu kuin suomi tai ruotsi
- Suomessa syntyneille maahanmuuttajataustaisille oppilaille (kotona puhutaan muuta kieltä kuin suomea tai ruotsia)
- oppilaille, joiden vanhemmista jompikumpi puhuu äidinkielenään muuta kuin suomea tai ruotsia
- suomalaisille paluumuuttajille, jotka ovat oppineet ulkomailla vieraan kielen

Oman äidinkielen ja vieraan kielen ylläpito-opetukseen osallistuminen on vapaaehtoista, mutta ryhmään ilmoittautumisen jälkeen oppilaalta edellytetään säännöllistä osallistumista oppitunneille.

Opetus tapahtuu yleensä iltapäivisin koulutuntien jälkeen. Opetusta on kaksi tuntia viikossa. Huoltaja vastaa mahdollisista kuljetuksista ja matkakustannuksista.

Vähimmäismäärä ryhmän aloittamiselle on Turun kaupungissa 4 opiskelijaa. Opetus ei ala, ellei opiskelijoita ole vaadittava määrä. Muutoksista opetusryhmissä pitää ilmoittaa välittömästi Anu-Mari Janhoselle ja pääkoulun rehtorille. Turussa on yhden opetusryhmän keskikoko noin 12 oppilasta. Uusien oppilaiden ilmoittautuminen suoritetaan erillisellä kyselyllä koulujen kautta. Vanhat oppilaat jatkavat ilmoittautumatta. Opettajan on huolehdittavaa siitä, että kaikki (myös ne, jotka aloittavat tai peruuttavat opiskelunsa myöhemmin lukuvuoden kuluessa) ovat täyttäneet ilmoittautumis- tai peruutuslomakkeet. Opettaja huolehtii lomakkeiden toimittamisesta Anu-Mari Janhoselle Kasvatus ja -opetusvirastoon. Ilmoitus oppilas-/ryhmämuutoksista tulee lähettää myös Hatice Kütükille.

Oman äidinkielen opetukseen ja vieraan kielen ylläpito-opetukseen ilmoitaudutaan täyttämällä osallistumislomakkeen, jota saa mm. MAI – oppaasta. Mikäli oppilas keskeyttää opiskelun, tulee oppilaan huoltajan täyttää virallinen lomake ja palauttaa se Anu-Mari Janhoselle. Huoltaja voi täyttää lomakkeen äidinkielellään. Opettajan tulee kommentoida lomaketta suomen kielellä.

Ilmoittautumis- ja lopettamislomakkeet löytyvät myös osoitteesta:
<http://mai.moped.fi/lomakkeet/>

KUUKAUSIRAPORTTI

Opetus alkaa koulutyön alkaessa heti, kun pääkoulun rehtori on tehnyt päätöksen opettajaksi ottamisesta. Jokaisen opettajan on kuukausittain kirjoitettava kuukausiraportti, johon kirjataan oppilaiden nimet, koulut, luokat ja läsnäolot. Raportti on virallinen asiakirja, ja se on täytettävä huolellisesti, sillä se on dokumentti, jonka pohjalta opiskelijalle voidaan antaa läsnäolotodistus, ja jonka mukaan opettajalle maksetaan palkkaa. Kuukausiraportit lähetetään Paula Pöyhöselle kuukausittain hänen lähettämällä sähköisellä lomakkeella. Kasvatus ja -opetusvirastoon osoitteeseen

paula.poyhonen@turku.fi. Jollei päiväkirjoja toimiteta, on Kasvatus ja -opetusvirastolla oikeus periä saatu palkka takautuvasti takaisin.

TODISTUS

Päätötodistuksessa on merkintä Lisätiedot, johon oppilaan luokanvalvoja voi tehdä merkinnän siitä, että oppilas on opiskellut omaa äidinkieltä. Tämän lisäksi hän saa erillistodistuksen opinnoistaan. MAI – opettajat voivat käyttää omia todistuksiaan, jos sellainen on käytössään. Todistusmalliin voi tutustua osoitteesta <http://mai.moped.fi/arviointi/>

OPETTAJIEN PALKKAUS

TYÖSOPIMUS

Tuntiopettaja otetaan työsuhteeseen sovituksi määräajaksi. Päätöksen tekee pääkoulun rehtori. Uuden opettajan on täytettävä lomake, jossa kysytään henkilötiedot ja yhteystiedot sekä pankkitilin numero.

PALKKAUSPÄÄTÖS

Kotikielen opettajaa koskevat samat säännöt ja määräykset kuin muitakin Turun opettajia. Palkka maksetaan automaattisesti kuukausittain, ellei kurssiperuutuksia tule.

Palkanmaksu alkaa syyskuun alussa, kuten opetuskin, ellei toisin sovita.

Mikäli opettaja on saanut liikaa palkkaa esimerkiksi pitämättömistä tunneista tai oppilaskadon vuoksi, hän on velvollinen maksamaan liian palkan takaisin opetustoimelle. Rehtori lähettää päätöksen palkanlaskijalle ja kopion Anu-Mari Janhoselle ja opettajalle. Opettaja saa palkkauspäätöksen sähköpostitse.

Verotodistus toimitetaan palkanlaskijalle. Huom. Myös **uusi verokortti** on toimitettava palkanlaskijalle **vuoden alussa**. Verokortin voi jättää koulusihteerille.

Opettajan on sitouduttava tuntien pidon ohella seuraaviin asioihin:

1. Opettajan on ilmoitettava **lukujärjestyksensä** mahdollisesti jo keväällä ennen koulun päättymistä Hatice Kütükille, joka toimittaa ne Anu-Mari Janhoselle.
2. Opettaja pitää **kuukausiraportti**, josta selviävät pidetyt tunnit sekä läsnä olleet oppilaat. Raportti pidetään kerran kuussa. Lukukautta kattavat raportit lähetetään pääkoulun rehtorille ja Paula Pöyhöselle lukukauden lopussa (1.12. sekä 31.5), joissa näkyy myös yhteenveto pidetyistä tunneista.
3. Opettaja on velvollinen ilmoittamaan Anu-Mari Janhoselle sekä pääkoulun rehtorille oppilaan **opiskelun keskeyttämisestä/** ks. keskeytyslomake/ ja siitä, jos ryhmäkoko on pienempi kuin 4 oppilasta.
4. Opettaja on velvollinen ilmoittamaan **yhteystietojen muutoksista Hatice Kütükille**.
5. Opettajalla on oltava **turku.fi** sähköpostiosoite, hänen on osattava käyttää sähköpostia ja luettava sitä säännöllisesti.
6. Uuden opettajan on toimitettava **rikosrekisteriote** pääkoulun rehtorille.

POISSAOLO

Opettajan tulee ilmoittaa sairaudesta tai muusta poissaolosta iltalukion tai oman pääkoulun rehtorille tai kansliaan ennen pidettäviä oppitunteja, jotta tilanteesta voidaan tiedottaa oppilaille. Poissaoloilmoituksen voi tehdä sähköisesti. Poissaolosta on tehtävä sähköinen virkavapausanomus (www.tkukoulu.fi/lomakkeet/poissaoloilmoitus). Poissaoloajalta peritään palkka takaisin, ellei muuta ole sovittu. Mahdolliset sijaisjärjestelyt tai tuntien muutokset sovitaan pääkoulun rehtorin kanssa.

LINKKEJÄ

Oman äidinkielen opetuksen sivuilla on hyödyllisiä tietoja opettajille, oppilaille ja vanhemmille. <http://mai.moped.fi/>

Muita linkkejä:

Opetushallitus <http://www.oph.fi>
Opetus- ja kulttuuriministeriö <http://www.minedu.fi/OPM>
Turun opetustoimi <http://www.tkukoulu.fi>
MoPed <http://www.mopedkoulu.fi>

Äidinkielen opetus Ruotsissa <http://modersmal.skolutveckling.se>
Opettajan tietopalvelu <http://www.opettajantietopalvelu.fi>

MAI -OPETTAJAN "MUISTILISTA"

Tässä on pähkinäkuoressa asioita, jotka ovat opettajalle tärkeitä!

1. *Tuntiopettajan työsopimus*

Tuntiopettaja otetaan työsuhteeseen sovituksi määräajaksi. Työsopimukseen kirjataan opetustehtävät, työsuhteen alkaminen, kesto ja päätyminen, muut työsuhteen ehdot, palkkioperuste. Sopimus tehdään kirjallisesti.

2. *Palkanmaksu*

Palkanmaksua varten toimitetaan pääkoulun kanslistille **verokortti** ja **kuukausiraportti** pidetyistä tunneista kuukausittain (ei päätoimiset opettajat).

3. *Kuukausiraportti*

Jokaisella opettajalla on kuukausiraportti, johon kirjataan kuukausittain oppilaiden nimet ja läsnäolot. Raportin lähettäminen kuukausittain Paula Pöyhöselle on tärkeää, koska se on;

- virallinen asiakirja ja palkanmaksun perusta
- myös dokumentti, jonka pohjalta opiskelijalle voidaan kirjoittaa **todistus** (läsnäolotodistus).
- Jätä itsellesi kopion raporteista

4. *Opiskelijamäärät*

Vähimmäismäärä ryhmän aloittamiselle on 4 Turun opiskelijaa. Opetus ei lainkaan ala, ellei opiskelijoita ole vaadittavaa määrää. Näissä tapauksissa ota välittömästi yhteys työnantajaasi, oman pääkoulun rehtoriin ja Anu-Mari Janhoseen. Ryhmäjako tapahtuu Anu-Mari Janhosen kautta.

5. *Ilmoittautumis- ja peruutuslomake*

Uusien opiskelijoiden tulee täyttää ilmoittautumislomake/peruutuslomake. Huolehdiathan siitä, että kaikki, ovat täyttäneet nämä lomakkeet ja sinä olet toimittanut nämä Anu-Mari Janhoselle toimistoon.

6. *Opetusmateriaalit*

Opetusmateriaalin tilaus käy pääkoulun sihteerin kautta. Tarvittaessa voitte kysyä asiasta Anu-Mari Janhoselta.

7. On hyvä muistaa!

- Luokat saattavat vaihtua koulujen jaksojen mukaan
- **Muista** toimittaa uusi verokorttisi pääkoulun sihteerille heti helmikuussa
- **Informoi** oman koulun rehtoria sekä Anu-Mari Janhosta kaikista opetustasi koskevista muutoksista
- **Informoi** myös yhteystietojen (nimi, puhelin, osoite, sähköpostiosoite ym. muutoksista Hatice Kütükiä.
- **Tutustu** MAI -oppaaseen ja –sivustoon tietääksesi enemmän ja osataksesi myös paremmin vastata opiskelijoiden ja heidän vanhempien mahdollisesti esittämiin kysymyksiin.
- Jos olet Iltalukiassa opettajana, **kurkista** silloin tällöin MAI- opettajien lokeroon tai kaapiin (työhuoneessa). Siellä saattaa toisinaan olla jotakin meitä varten mm. postia.

Antoisaa opetusvuotta!

MAI -yhdysohpettaja
Hatice Kütük
041 507 3676 ja 0400 314 347
hatice.kutuk@turku.fi